

## LE LIVRE

### Des contes et et des sketches

Deux nouvelles publications sont venues enrichir le catalogue des éditions Slatkine cet automne.



*Contes et légendes du Jura* d'Aurélié Reusser-Elzingre, et le volume 2 de *J'ai bien noté... tout ce qu'on s'est dit* de Yasmine Vanderauwera.

Contes à rire, légendes qui donnent le frisson, récits merveilleux remplis de sorcières, de fées et de revenants: l'idée de *Contes et légendes du Jura* est de faire ressortir un patrimoine linguistique et culturel de textes anciens mais qui peuvent se révéler aussi très modernes. Ce recueil de contes et légendes provient de la collecte opérée par l'instituteur et folkloriste bien connu Jules Surdez des Clos-du-Doubs, commencée à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. A la base, ces

récits sont en patois jurassien, appartenant au groupe des langues d'oïl du nord de la France. Ces textes ont été traduits afin de faciliter la compréhension du lecteur, mais on a laissé des traces du lexique et la tournure typique des phrases dialectales, afin de garder la musicalité de la terre jurassienne. Un glossaire des termes les plus intéressants complète cette édition.

Depuis le volume 1 de *J'ai bien noté... tout ce qu'on s'est dit*, vous et moi avons parlé de tout et de n'importe quoi... surtout n'importe quoi! Nonante-six pages de sketches inspirés des carnets de notes de Yasmine Vanderauwera.

Aurélié Reusser-Elzingre, *Contes et légendes du Jura*, 232 pages.

Yasmine Vanderauwera, «*J'ai bien noté... tout ce qu'on s'est dit*», Volume 2, 96 pages.

Editions Slatkine, Genève.  
[www.slatkine.com](http://www.slatkine.com)